

Teil 2.

JÜDISCHE FEIER- UND GEDENKTAGE IM JAHR 2019*

Часть 2.

ЕВРЕЙСКИЕ ПРАЗДНИКИ И ПАМЯТНЫЕ ДАТЫ В 2019 ГОДУ* – 5779/5780

Schawuot

9. Juni – 10. Juni**

Nach der 50-tägigen Vorbereitung waren die Kinder Israels bereit, die Tora am Berg Sinai zu empfangen. In den Synagogen lesen wir die zehn Gebote, in denen Andeutungen auf alle 613 Mizwot der Tora enthalten sind.

Die Drei Wochen und der 9. Aw

20. Juli – 11. August

Fasten am 17. Tammus

21. Juli (verschoben wegen Schabbat vom 20. Juli, den 18. Tammus)

Die drei Wochen vom 17. Tammus bis einschließlich den 9. Aw sind zur Trauer über die Zerstörung der beiden Heiligen Tempel und dem bis heute andauernden – sowohl körperlichen als auch geistigen – Exil bestimmt.

15. Aw

16. August

Dieser Tag wird im Talmud als der größte Feiertag des Jahres bezeichnet: vor vielen Jahren „sind die Mädchen Jerusalems in die Weinberge zum Tanzen gegangen“ und jeder Junggeselle „ging dorthin, um sich eine Braut auszusuchen“.

Monat Elul

1. – 29. September

Elul, der letzte Monat des jüdischen Kalenders, ist laut Tradition Zeit der Buße und Vorbereitung auf die hohen Feiertage Rosch ha-Schana und Jom Kippur. Es ist Zeit, seine Taten und geistigen Anstrengungen während des Jahres zu analysieren und Bilanz zu ziehen. Es ist Zeit der Besinnung und der Einstellung auf die bevorstehenden Tage des Gerichts und der Versöhnung.

Rosh ha-Shana

30. September – 1. Oktober

Das ist das jüdische Neujahr, auch „Oberhaupt des Jahres“ genannt. G-t urteilt über die Menschheit und beschließt, wie es den Menschen im kommenden Jahr ergehen wird.

Jom Kippur

8. – 9. Oktober

„Tag der Sühne“, auch der Versöhnungstag, an dem jeder Mensch sein Urteil für das kommende Jahr erfährt.

Шавуот

9 – 10 июня/5. – 7. Siwan**

После 50 дней подготовки дети Израйла были готовы принять Тору на горе Синай. В синагогах мы читаем Десять заповедей, в которых содержатся намеки на все 613 Мицвот Торы.

Три недели и 9 ава

20 июля – 11 августа/17. Tammus – 10. Aw

Пост 17 Таммуза

21 июля (перенесен с Шаббата)/18. Tammus

Три недели, с 17 Таммуза до 9 ава включительно, предназначены для того, чтобы оплакивать разрушение двух Святых Храмов и продолжающееся изгнание – физическое и духовное, в котором мы до сих пор находимся.

15 ава

16 августа/15. Aw

В Талмуде этот день назван величайшим праздником года: много лет назад пятнадцатого Ава «иерусалимские девушки выходили плясать в виноградники», и «всякий, кто был неженат, шел туда, чтобы выбрать себе невесту».

Месяц элул

1 – 29 сентября

Согласно традиции элул, последний месяц еврейского календаря – время самоанализа и подведения итогов, время, чтобы осмыслить совершенные поступки и оценить свой духовный рост, достигнутый на протяжении уходящего года. Время для подготовки к наступающим дням Трепета – Рош ха-Шана и Йом-Кипур.

Рош ха-Шана

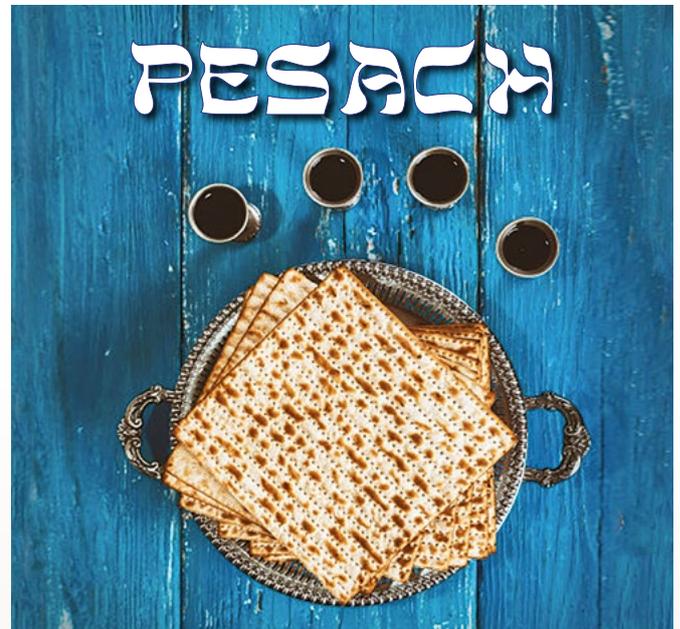
30 сентября – 1 октября/1. – 2. Tischrei

Это еврейский Новый год. Всевышний в эти дни творит суд над человечеством, предопределяя, что должно случиться с людьми и народами в наступающем году.

Йом Кипур

8 – 9 октября/10. Tischrei

День искупления, когда утверждается приговор, вынесенный каждому на предстоящий год.



<< Jüdisches Leben

Sukkot

14. – 20. Oktober

Das Laubhüttenfest, in der Tora auch „Fest unserer Freude“ genannt.

Während dieses Fests wohnen die Juden eine Woche lang in Laubhütten (hebr. Pl. sukkot), wo sie feiern und G-t preisen.

Schmini Azeret und Simchat Tora

21. – 22. Oktober

In der Diaspora wird der erste Tag dem Fest Schmini Azeret und dem Gebet um Regen gewidmet, der zweite Tag – dem Fest Simchat Tora, an dem die Vorlesung der Tora mit dem letzten Wochenabschnitt endet und mit dem ersten Wochenabschnitt wieder beginnt.

Chanukka

23. – 30. Dezember

Dieses Fest erinnert an das Wunder der Befreiung des jüdischen Volkes von der Fremdherrschaft und die Wiedereinweihung des Tempels im 2. Jh. v. u. Z.

Die Lichter und Kerzen, die in diesen Tagen angezündet werden, rufen Ereignisse in Erinnerung, die die ganze Geschichte des jüdischen Volkes beeinflussten.

*Tage und Monate nach Gregorianischem Kalender gelten nur für das Jahr 2019.

** Alle jüdischen Feiertage beginnen ab Sonnenuntergang und enden mit Sonnenaufgang des darauf folgenden Tages.

Суккот

14 – 20 октября/15. – 21. Tischrei

В дни праздника Суккот, который называется «Время нашей радости», евреи живут в покрытых ветками временных строениях, называемых сукка, в которых пируют и славят Всевышнего все семь дней праздника.

Шмини-Ацерет и Симхат Тора

21 – 22 октября/22. – 23. Tischrei

В диаспоре первый день посвящают празднику Шмини-Ацерет и молитве о дожде, а второй день – целиком празднику Симхат Тора, который отмечает завершение цикла чтений недельных глав Торы в течение года. В этот день мы читаем заключительную часть Торы и опять начинаем первую ее главу.

Ханука

23 – 30 декабря/25. Kislev – 2. Tewet

Этот праздник посвящен чуду спасения еврейского народа в древнем Израиле и связан с повторным освящением Храма во II веке до н. э. Свечи и огни, которые зажигают в эти дни, помогают поддерживать память о древних событиях, изменивших историю всего еврейского народа.

*Числа и месяцы по григорианскому календарю действительны только для 2019 года

** Все еврейские праздники начинаются с заходом солнца и заканчиваются на рассвете следующего дня

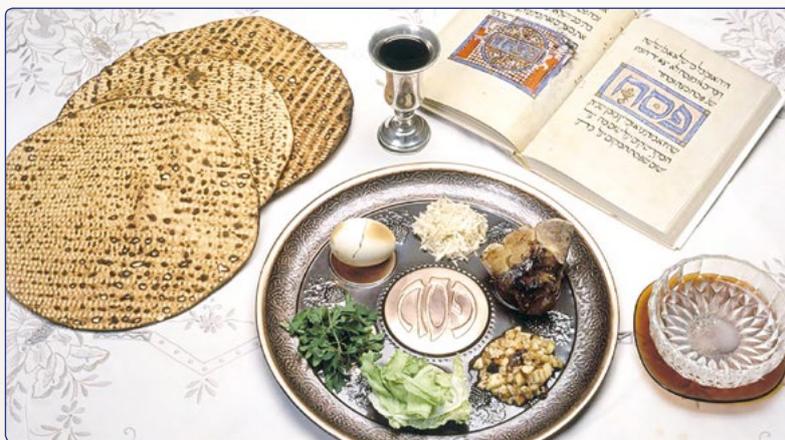
PESSACH 5779 DIE TÜR ZUR HEILIGKEIT

B.H.

Warum das Blut an den Türen? Die Tora berichtet von den letzten Schritten, die zur Befreiung Israels aus der Knechtschaft im alten Ägypten führten. In einer schicksalhaften Nacht versetzte G-tt den Ägyptern den endgültigen Schlag, indem er die Erstgeborenen in ihren Häusern tötete, aber die Erstgeborenen in jüdischen Häusern verschonte. Die Folge war die totale Kapitulation der Ägypter. "Sie (die Israeliten) sollen etwas vom Blut (des Pessach-Opfers) an die zwei Pfosten und den oberen Balken der Tür streichen ... Wenn ich das Blut sehe, werde ich vorbeigehen; ihr sollt nicht zu Schaden kommen, wenn ich das Land Ägypten

heimsuche" (Exodus 12:7-13). Brauchte G-tt ein Zeichen, um zu wissen, in welchem Haus Israeliten wohnten? Manche sagen, der Malach ha-Mawet (Todesengel) habe vielleicht das Zeichen benötigt. Aber das hier ist keine Filmszene, in welcher der Tod zur falschen Zeit den Falschen erwischt. Auch der reale Engel des Todes braucht keine Markierungen an Türen. Warum also Blut an der Tür? Warum nicht am Fenster, auf der Eingangsterrasse oder am Dach?

Der Grund ist die Symbolik der Tür. Sie sorgt für Privatsphäre und Schutz. Die Tür trennt den privaten Raum vom öffentlichen, das innere vom äußeren Ich. Zu Hause lassen wir Masken und Hemmungen fallen, so dass das Beste (bisweilen das Schlimmste) an uns zum Vorschein kommt. Manche Menschen sind äußerlich sehr geduldig; in der Öffentlichkeit lächeln sie fröhlich, während sie zu Hause trübsinnig sind, keine Geduld mit den Kindern und dem Ehepartner haben und nie lächeln. Andere sind in der Öffentlichkeit still, zurückhaltend und angespannt, zu Hause aber vergnügt und ausgelassen. Oft erfolgt dieser Übergang vom oberflächlichen zum wahren Ich an der Tür. Das Judentum fragt uns: Welche Türen habt ihr? Was geschieht im Haus? Finden wir Heiligkeit jenseits der Türschwelle? Stehen jüdische Bücher im Regal? Befinden sich koschere Speisen im Kühlschrank? Feiert ihr den Schabbat und die jüdischen Feiertage mit Freude und gebt ihr ihnen Sinn und Tiefe? Lest ihr aus der Tora vor, betet ihr gemeinsam? Nur Sie und der Allmächtige kennen die Antworten. Es wird viel darüber gesprochen, dass Juden ihren Glauben in der Öffentlichkeit nicht verleugnen sollen; aber manche Juden sollte man eher auffordern, ihr Judentum zu Hause ernster zu nehmen. Der Talmud berichtet von einem "schönen Brauch in Jerusalem": Bevor eine Familie sich zu Tisch setzte, befestigte sie ein Tuch an der Haustür. Es war ein Zeichen für alle Fremden und Passanten, dass Essenszeit war und dass alle Hungrigen eintreten und mitessen durften. Wie sehen unsere Türen aus? Liegt eine symbolische "Willkommensmatte" vor der Tür oder ist neben ihr ein Schild "Nicht stören" angebracht? Sind wir



ПЕСАХ 5779 ДВЕРЬ В СВЯТОСТЬ

Почему же была кровь на дверях? Тора описывает последние шаги, которые привели к освобождению Израиля от рабства в древнем Египте. В ту роковую ночь Б-г нанес последний удар египтянам, убив их первенцев, но пощадив первенцев в еврейских домах. И тогда египтяне полностью капитулировали. «Они (израильтяне) должны помазать кровью агнца (жертвоприношение на Песах) оба косяка и перекладину двери... И будет у вас кровь знамением на домах, где вы находитесь, и увижу кровь и пройду мимо вас, и не будет между вами язвы губительной, когда буду поражать землю Египетскую». (Исход 12: 7-13). Нужен ли был Б-гу какой-либо

знак, чтобы узнать, в каком доме жили израильтяне? Говорят, что ангел смерти Малах ха-Мавет, возможно, нуждался в знаке. Но это не сцена из фильма, где смерть приходит не к тому человеку в неподходящее время. Даже настоящий ангел смерти не нуждается в маркировке на дверях. Так почему же кровь (была) на двери? Почему

не на окне, переднем крыльце или крыше?

Причина – в символике двери. Она обеспечивает конфиденциальность и защиту, отделяет личное пространство от общего, внутреннее я – от внешнего. Дома мы снимаем и маски, и личины, так что лучшее (а порой и худшее) выходит на первый план. Некоторые люди на публике уравновешенны и приветливы, а дома мрачны, раздражительны с детьми и партнером и никогда не улыбаются. Другие в обществе тихи, скромны и сдержанны, а дома необузданны и шумны. Часто этот переход от поверхностного к истинному «я» происходит у двери. Иудаизм спрашивает нас: Какие у вас двери? Что происходит в доме? Находим ли мы святость за порогом? Стоят ли еврейские книги на полке? Есть ли кошерная еда в холодильнике? С радостью ли Вы отмечаете субботу и иудейские праздники и придаете ли им глубинный смысл и значение? Читаете ли Вы из Торы, молитесь ли вместе? Только вы и Всемогущий знаете ответы на эти вопросы. Много говорится о том, что евреи не должны отрицать свою веру на публике; но некоторых евреев надо скорее побуждать более серьезно относиться к своей вере дома – там, где это действительно важно. Талмуд рассказывает о «прекрасном обычае в Иерусалиме»: перед тем, как семья садилась за стол, на входную дверь вывешивали кусок ткани. Это был знак для всех незнакомцев и прохожих, что в доме время обеда, и что все голодные могут войти и поесть. Как выглядят наши двери? Есть ли около дверей символический «приветственный коврик» или рядом висит табличка «Не

gastfreundlich zu Menschen, die Trost, Freundschaft oder Hilfe brauchen? Oder schlagen wir den Rabbinern und bedürftigen Menschen die Tür vor der Nase zu, wenn sie in unseren Herzen Zuflucht suchen?

Eine der schönsten und beständigsten Ideen der Bibel ist die Mesusa, die am rechten Türpfosten jüdischer Häuser befestigt wird. Die Mesusa bezeugt, dass dieses Haus wirklich ein jüdisches Heim ist, in dem wir Heiligkeit, Bescheidenheit, Anstand und Güte finden, sogar (und erst recht) hinter verschlossenen Türen. Die Mesusa symbolisiert Gottes Gegenwart im Haus und seinen Schutz für alle, die darin wohnen. Sie ist mehr als ein hübscher jüdischer Schmuck.

Wenn wir die Mesusa nur wegen ihres Aussehens schätzen, anstatt wegen ihrer inneren, spirituellen Bedeutung, und wenn es uns kaum interessiert, ob die darin verborgene Schriftrolle in Übereinstimmung mit der Anweisung der Tora geschrieben wurde, dann ist uns nicht klar, was eine jüdische Tür ist. An einer jüdischen Tür enden Äußerlichkeiten, und Wahrheit und Echtheit beginnen. Nicht das Aussehen der Mesusa ist am wichtigsten, sondern ihr Inhalt.

Warum also markierten die Israeliten ihre Türpfosten mit dem Blut des Pessach-Opfers? Es war ein Zeichen dafür, dass sie wirklich bereit waren, Ägypten zu verlassen. Sie waren Gott und Mosche innerlich und äußerlich treu und sogar bereit, sich selbst zu opfern. Darum waren ihre Häuser für den Engel des Todes unantastbar. Das Blut am Türpfosten nützte weder Gott noch seinem Boten, sondern den Israeliten, die endlich verstanden hatten, was Juden von Ägyptern trennte. Es steht alles an der Tür.

Hier sehen wir die Wichtigkeit des jüdischen Hauses und sogar des Hauseingangs. Für das Volk Israel hat sowohl das Betreten als auch das Heraustreten aus dem Hause eine wichtige Bedeutung. Dies lehrt uns auch die Pessach-Geschichte.

Pessach kasher we-sameach!

Euer Gemeinderabbiner **Jakov Ebert**

besпокоить»? Готовы ли мы гостеприимно принять людей, которые ищут утешения, помощи или дружбы? Или мы захлопываем двери перед раввинами и нуждающимися людьми, когда они ищут убежища в наших сердцах?

Одной из самых красивых и постоянных идей Библии является мезуза, которая прикрепляется к правому косяку двери в еврейских домах. Мезуза свидетельствует о том, что этот дом действительно является еврейским домом, где мы находим святость, скромность, порядочность и доброту, даже и (особенно!) за закрытыми дверями. Мезуза символизирует присутствие Бога в доме и его защиту для всех, кто там живет. Это больше, чем красивые еврейские украшения.

Если мы ценим мезузу только за ее внешний вид, а не за внутреннее духовное содержание, и если нас мало волнует, написаны ли спрятанные в мезузу строки соответственно с наставлениями Торы, то мы не осознаем, что такое еврейская дверь. А ведь перед ней заканчивается внешний мир.

Так почему же израильтяне пометили свои дверные косяки кровью пасхальной жертвы? Это был знак того, что они действительно готовы покинуть Египет. Они были верны Богу и Моисеем и даже были готовы пожертвовать собой. Вот почему их дома были неприкосновенны для ангела смерти. Кровь на косяке двери принесла пользу не Богу или его посланнику, а израильтянам, которые наконец поняли, что отделяет евреев от египтян. Здесь мы видим важность еврейского дома и входа в дом. Для народа Израиля как вход, так и выход из дома имеют важное значение. Этому также учит нас и пасхальная притча.

Кошерного вам Песаха!

Ваш общинный раввин **Яков Эберт**

PESSACH 5779

Liebe Mitglieder,

der Seder-Abend findet in diesem Jahr am Erew Pessach, **Freitag, den 19. April 2019**, nach dem Abend-Gottesdienst im David-Schuster-Saal in unserem Gemeindezentrum „Shalom Europa“ statt.

Sicherlich werden sie dafür Verständnis haben, dass wir auch in diesem Jahr einen Unkostenbeitrag in Höhe von **14 Euro** pro Person erheben, wobei Familienangehörige unter 18 Jahren kostenfrei sind.

Anmeldungen sind möglich ab sofort bis spätestens Donnerstag, den **18. April 2019**, während der Bürozeiten in unserem Gemeindebüro. Den Unkostenbeitrag bitten wir bei der Anmeldung zu entrichten, die Quittung gilt als Platzreservierung. Bei telefonischen Anmeldungen bitten wir um die rechtzeitige Überweisung des Unkostenbeitrags auf unser Konto bei der HypoVereinsbank Würzburg, IBAN: DE 29 790200761490233632. Sie erhalten dann von uns eine Reservierungsbestätigung.

Verkauf von Matzen vom 9. bis 18. April 2019 zu den Bürozeiten: Mo-Fr von 10.00 bis 13.00 Uhr.

Preise:

für 1 kleines Paket 0,45 kg – 3 €,

für 1 großes Paket 1 kg – 6 €.

Matzenmehl (für 1 Paket 0,5 kg) – 2,50 €.

Koscherer Weiß- oder Rotwein – 7 € je Flasche.

Mit freundlichen Grüßen,
Gemeindevorstand



ПЕСАХ 5779

Дорогие члены общины,

пасхальный вечер – Seder-Abend – состоится в этом году в вечер наступления Песаха в **пятницу, 19 апреля 2019 г.**, после вечерней службы в помещении нашей общины, в зале им. Давида Шустера.

Если Вы хотите принять участие в праздновании, просим Вас сообщить нам об этом.

Несомненно, Вы отнесетесь с пониманием к тому, что в этом году мы также вводим доленое участие в расходах в размере **14 евро** на человека, при этом члены семьи в возрасте до 18 лет участвуют в празднике бесплатно.

Регистрация возможна с настоящего времени и не позднее четверга, **18 апреля 2019 г.**, в приемные часы работы бюро общины. Ваш взнос просим внести при регистрации, квитанция об уплате является резервированием места.

При регистрации по телефону просим своевременно перевести соответствующий взнос на наш счет: HypoVereinsbank Würzburg, IBAN: DE 29 790200761490233632. В этом случае Вы получите от нас подтверждение резервирования.

Продажа мацы будет производиться с 9 по 18 апреля 2019 г. в часы работы бюро общины (понедельник – пятница 10.00 – 13.00)

Цены:

маленький пакет 0,45 кг – 3 €,

большой пакет 1 кг – 6 €.

Мука из мацы (пакет 0,5 кг) – 2,50 €.

Красное/белое кошерное вино – 7 € за 1 бутылку.

С наилучшими пожеланиями,
Правление общины

JEWROVISION – 2019 IN FRANKFURT: DER DRITTE PLATZ GEHT AN DAS JUGENDZENTRUM „AM ECHAD LV BAYERN“

Die Jewurovision als größte jährliche jüdische Veranstaltung Deutschlands wurde 2002 ins Leben gerufen und wird seit 2013 vom Zentralrat der Juden in Deutschland veranstaltet. Nach dem Vorbild des Eurovision Song Contest liefern sich die jüdischen Jugendlichen einen Wettbewerb um die beste musikalische Aufführung.

Das Motto dieses Jahres war „Chai“ (hebräisch „für Leben“)*. In seinem Grußwort sagte Herr Dr. Schuster: „Heute Abend feiern wir das Leben in seiner schönsten Form, mit Musik und Tanz, mit Familie, alten Freunden und neuen Bekannten“.

Und so war es dann auch: 4000 Zuschauer verfolgten begeistert das Event, 1500 Kinder und Jugendliche zwischen zehn und 19 Jahren aus ganz Deutschland haben alles gegeben und eine tolle und unvergessliche Show gezeigt.

Eine prominent besetzte Jury hatte aus 18 Gruppen die Sieger gekürt. Zur Jury gehörten Fernsehmoderatorin Andrea Kiewel, Schauspielerin und Unternehmerin Rebecca Siemoneit-Barum, Schauspielerin und Moderatorin Susan Sideropoulos, Sänger, Schauspieler und Moderator Alexander Klawns und Rockmusiker Henning Wehland.

Gewonnen hat letztendlich verdient Berlin mit 128 Punkten. Nur knapp dahinter mit 125 Punkten lag das Jugendzentrum Kadima Düsseldorf.

Den dritten Platz holten sich die 40 Kids aus Bayern „Am Echad LV Bayern“ mit einem wunderschönen Beitrag „It`s your Chai“ mit insgesamt 75 Punkten. Für die Zuschauer und Begleitpersonen aus Bay-



Den dritten Platz holten sich die 40 Kids aus Bayern „Am Echad LV Bayern“ mit einem wunderschönen Beitrag „It`s your Chai“



КОНКУРС „JEWROVISION“ – 2019 ВО ФРАНКФУРТЕ: МОЛОДЁЖНЫЙ ЦЕНТР «АМ ЕШАД» ИЗ БАВАРИИ ЗАНЯЛ ТРЕТЬЕ МЕСТО

Еврейское молодежное «Евровидение» прошло в этом году во Франкфурте-на-Майне под девизом «За жизнь!». Третье место досталось нашим детям, молодежному центру „Am Echad“ Баварского еврейского объединения с выступлением «Это твоя жизнь».

Впервые это крупнейшее ежегодное музыкальное событие состоялось в Германии в 2002 году, а с 2013 года за его организацию отвечает Центральный совет евреев в Германии. Конкурс проводится среди еврейской молодежи в формате известного всем европейского шоу «Евровидение».

В этом году девизом стало приветствие «За жизнь!» – „Chai“*. В своем вступительном слове доктор Шустер сказал: «Сегодня мы празднуем жизнь в ее самой прекрасной ипостаси, с музыкой и танцами, семьей, старыми друзьями и новыми знакомыми».

Так оно и было: 4000 зрителей с восторгом наблюдали за происходящим на сцене, 1500 детей и подростков в возрасте от 10 до 19 лет со всей Германии приложили все силы и создали незабываемое и красочное шоу.

Перед сложным выбором стояло звездное жюри, в состав которого вошли телеведущая Андреа Кивель, актриса и предприниматель Ребекка Симонит-Барум, актриса

и актриса

Перед сложным выбором стояло звездное жюри, в состав которого вошли телеведущая Андреа Кивель, актриса и предприниматель Ребекка Симонит-Барум, актриса



Fotos: Zentralrat der Juden in Deutschland



Eine prominent besetzte Jury hatte aus 18 Gruppen die Sieger gekürt.

ern waren unsere Kids natürlich die Besten.

Im vergangenen Jahr belegten die Kids aus Bayern den fünften Platz, heuer war es der dritte, nächstes Jahr ist es vielleicht der erste...

An der Jewurovision war ich in Frankfurt das erste Mal dabei. Für mich war es ein besonderes und auf jeden Fall ein unvergessliches Erlebnis zu sehen, wie die jungen Menschen mit ihrer Energie und Lebensfreude, mit ihrem Können und vor allem ihrer Power selbstbewusste Präsentationen und wunderschöne Auftritte hingelegt haben.

Ein großes Highlight war natürlich auch der Auftritt von Netta Barzilai, der israelischen Eurovision-Siegerin von 2018, die gegen Ende der Veranstaltung eine beeindruckende Show lieferte, die wohl alle Anwesenden so schnell nicht vergessen werden.

Die nächste Jewurovision wird 2020 in Berlin stattfinden.

Erika Frank

* Auf Hebräisch wird das Wort *chai* mit **חַי** bezeichnet, was „für Leben“ bedeutet. Die Buchstaben ergeben in der Summe die Zahl 18, was kein Zufall ist, denn die Veranstaltung hat das 18. Mal stattgefunden. (Anmerkung der Redaktion)

и ведущая Сюзанна Сидеропулос, певец, актер и ведущий Александр Клавс и рок-музыкант Хеннинг Веланд: назвать три лучшие из восемнадцати команд-участниц.

В итоге победили представители Берлина, набравшие 128 баллов. Они немного опередили молодежный центр „Kadima“ из Дюссельдорфа, занявший второе место со 125 баллами. Наша сборная «Am Echad LV Bayern», в которой было 40 участников, заработала 75 баллов и вышла на третье место. Ребята исполнили замечательный номер «Это твоя жизнь». Для группы поддержки со всей Баварии наши дети были, конечно же, лучшими! Кстати, в прошлом году они заняли пятое место, а в следующем, возможно, займут первое...



Die Jewurovision ist die größte jährliche jüdische Veranstaltung Deutschlands

Я впервые посетила молодежный еврейский конкурс во Франкфурте. Для меня это было особое и незабываемое событие: увидеть, как красиво и талантливо выступают молодые люди с их умением, энергией, жизнерадостностью и стремлением к победе.

Ярким событием стало и появление израильтянки Нетты Барзилай, победительницы «Евровидения 2018», впечатляющее шоу которой очень понравилось зрителям и стало завершающим аккордом мероприятия.

Следующее еврейское молодежное «Евровидение» состоится в Берлине в 2020 году.

Эрика Франк

* На иврите *Chai* обозначается символом **חַי**, что означает «за жизнь» и соответствует числу 18. Конечно, это не случайное совпадение, ведь конкурс прошел уже в 18-й раз. (Прим. ред.)



4000 Zuschauer verfolgten begeistert das Event

LIEBE ELTERN!

Wir teilen ihnen gerne mit, dass in unserer Gemeinde Klavierstunden von der Musiklehrerin Natalie Geybuch gegeben werden. Den größten Teil der monatlichen Kosten für den Unterricht übernimmt die Gemeinde.

Es ist auch möglich, eine Probestunde zu nehmen.

Informieren Sie sich bitte bei Frau **Vladlena Vakhovska**,
Tel. **0931 3058219** oder **0176 24430945**

УВАЖАЕМЫЕ РОДИТЕЛИ!

С радостью сообщаем, что в нашей общине проходят уроки обучения игре на фортепиано для детей и подростков у квалифицированного преподавателя Наталии Гейбух. Большую часть месячной оплаты перенимает община.

Есть возможность получить пробный урок.

За информацией обращайтесь к **Владлене Ваховской**
по телефонам: **0931 3058219** или **0176 24430945**

ЗВОНИТЕ, ПРОБУЙТЕ, ИГРАЙТЕ!

TAG DER TRAUER UND FREUDE

Am 27. Januar werden zwei auf den ersten Blick unvereinbare, aber miteinander doch verbundene Gedenkdaten begangen: die Befreiung durch die Sowjettruppen der Gefangenen des größten faschistischen Konzentrationslagers Auschwitz und der 75. Jahrestag der Befreiung Leningrads von der Blockade.

Zum Zeitpunkt der Befreiung wurden in Auschwitz – laut verschiedenen Quellen – eine halbe Million bis vier Millionen Menschen, hauptsächlich Juden, umgebracht. Weitere 58 Tausend Menschen wurden von den Faschisten in den Westen vertrieben („Todesmärsche“). Als die Sowjetsoldaten das Lager betraten, fanden sie dort einige Tausende ausgemergelte Häftlinge und eine Menge Zeugnisse von Massenmord.

Auf die Initiative der UNO wird jedes Jahr der internationale Gedenktag der Opfer des Holocaust begangen. Damit soll an die sechs Millionen Juden erinnert werden, die sterben mussten nur weil sie Juden waren.

Während der Leningrader Blockade sind - nach verschiedenen Angaben - etwa 630 Tausend bis eineinhalb Millionen Menschen ums Leben gekommen, hauptsächlich Frauen und Kinder. Etwa 98 % von ihnen starben den Hungertod.

Wer aber könnte die Zahl der getöteten Generationen der Holocaust- und der Blockade-Opfer nennen? Das wären Millionen von Menschen, die heute unter uns leben könnten, nie aber geboren wurden. Diejenigen, die Kriege entfachen, die Völkermord begehen, töten die künftigen Generationen, auch in ihren eigenen Ländern. Für diese Verbrechen gibt es keine Rechtfertigung und keine Verzeihung.

Deshalb trauern wir an solchen Tagen und denken an die Opfer, unter denen auch unsere Verwandten sind. In der jüngsten Zeit werden jedoch empörende Stimmen von Gruppen mit gewissen politischen Ansichten laut, die nicht verstehen, worüber man sich denn da freuen könne. Wir freuen uns darüber, dass es gelungen ist, Vielen das Leben zu retten, dass wir selbst die Gräueltat der Blockade und des Krieges überlebten. Es ist nicht jedem gegeben, das zu begreifen. Sie verstehen auch nicht, warum am Tag des Sieges eine Parade stattfindet. Sie verstehen nicht, dass es nicht Waffenrasseln ist, sondern Warnung an die Kriegstreiber. Sie sind auch Gegner der Aktion „Unsterbliches Regiment“. Haben denn ihre Großväter, Väter und Mütter nicht gekämpft?

Mein Vater, Biologe von Beruf, ist durch den ganzen Krieg bis nach Königsberg gekommen, wurde schwer verletzt. Würde ich denn nicht die Erinnerung an ihn in Ehren halten, indem ich mit seinem Foto in der Hand marschiere? Wir - in der Gemeinde - halten uns streng an die Gedenkdaten.

So haben wir uns am 27. Januar nach dem Gebet im David-Schuster-Saal versammelt, um der Opfer des Holocaust und der Blockade zu gedenken, um den Überlebenden zum 75. Jahrestag der Befreiung zu gratulieren. Diesem Thema wurde auch die Dekoration des Saals gewidmet, gekonnt und mit Geschmack ausgeführt von Larissa Dubovska. An einem Stand im Saal waren die Fotos unserer Gemeindeglieder, die in der Blockade überlebten, angebracht.

Es ertönten feierliche Musik und Gedichtzeilen der Dichterin Olga Bergholz. Die Atmosphäre im Saal entsprach sofort dem feierlichen Anlass. Herr Gerchikov gratulierte allen Versammelten wärmstens. Dann sprach Grigoriy Zozulya und gratulierte den Überlebenden des Holocaust und der Blockade im Namen des Veteranenrats.

Dann erschienen auf dem Bildschirm Bilder aus dem Film „Blockade Leningrads“, und wir fanden uns wieder in einem der eisigen Kriegswinter

ДЕНЬ СКОРБИ И РАДОСТИ

Двадцать седьмого января мы отмечали два несовместимых на первый взгляд, но опосредованно связанных между собой события. Это освобождение советскими войсками узников самого крупного фашистского концлагеря Освенцим и семидесятипятилетие окончательного снятия фашистской блокады Ленинграда.

К моменту освобождения в Освенциме было уничтожено, по разным подсчётам, от полумиллиона до четырёх миллионов человек, в основном евреев. Ещё 58 тысяч узников фашисты успели пешком угнать на запад («марши смерти»). Войдя в лагерь, советские войска нашли живыми только несколько тысяч измождённых узников и многочисленные свидетельства массовых убийств.

Ежегодно 27 января по инициативе ООН отмечается Международный день памяти Холокоста. Это память о шести миллионах евреев, убитых только за то, что они евреи.

За почти 900 дней блокады в Ленинграде погибло, по разным подсчётам, от 630 тысяч до полутора миллиона человек, в основном женщин и детей. Причём 98% их них погибли от голода.

Но кто может сосчитать, сколько было убито поколений потенциальных потомков жертв и Холокоста, и блокады Ленинграда? Это ведь миллионы и миллионы людей, которые

могли бы сегодня жить среди нас, но уже никогда не родятся. Те, кто развязывает войны, устраивает геноцид, убивают не только современников, но и будущие их поколения, в том числе и своих стран. И нет им прощения.

Поэтому, отмечая подобные памятные даты, мы прежде всего скорбим и поминаем погибших, среди которых были и наши близкие.

Но в последнее время все чаще раздаются негодующие голоса людей определенной политической ориентации, не понимающих, чему же мы радуемся в эти дни. А радуемся мы тому, что многих удалось спасти, что нам самим удалось выжить в те страшные дни. Видимо, это не всем дано понять. Они не понимают, зачем устраивают парады в честь Дня Победы. Им невдомёк, что это не бряцание оружием, а предостережение тем, кто готов развязать новые войны. Они противники и акции Бессмертный полк. Может, их деды, отцы и матери не воевали?

Мой отец, биолог, участвовал в польской кампании, в Финскую был тяжело ранен, прошел всю Великую Отечественную до Кёнигсберга.

Неужели я не почтил бы его память, шагая с портретом в руках?

Мы в общине свято чтим памятные даты.

Вот и 27 января после молитвы собрались в зале Давида Шустера, чтобы почтить память жертв Холокоста и блокады Ленинграда, поздравить тех членов нашей общины, которым удалось пережить страшные блокадные дни, с 75-й годовщиной полного снятия блокады. Этой теме было посвящено и оформление зала, выполненное со вкусом и большим мастерством Ларисой Дубовской. Под ним стоял стенд с профессионально сделанными фотографиями наших блокадников.

Зазвучала торжественная музыка, слышались стихи Ольги Берггольц. В зале воцарилась соответствующая моменту атмосфера. Затем Марат Герчиков от имени правления общины тепло поздравил присутствующих с праздником.

Григорий Зозуля поздравил ветеранов ВОВ, блокадников, узников гетто и участников трудового фронта от имени Совета ветеранов общины.

На экране появились титры фильма «Блокада Ленинграда», и мы снова перенеслись в одну из суровых блокадных зим. Этот прекрасный фильм создали школьники под руководством своего учителя по материалам хроники. Однако Эдварду Ковалерчуку пришлось поработать, чтобы



Foto: Larissa Dubovska

jener Zeit. Diesen wunderbaren Film haben Schüler unter der Leitung ihres Lehrers geschaffen. Herr E. Kovalerchuk machte die Vorführung des Films in unserem Saal technisch möglich.

Danach tauschten die Blockade-Überlebenden ihre Erinnerungen aus. Boris Litwer zeigte Sachen seines Vaters, der Matrose war, und ein 125 g – Stückchen des Blockade-Brottes – die Tagesration der Leningrader.

Joseph Milchteine konnte leider nicht kommen, aber wir hörten uns eine Video-Aufnahme seiner Erinnerungen von den erbitterten Kämpfen auf dem Nevsky Pyatachok bei Leningrad an.

Unsere Barden Vladimir Kraminski und Gennadij Moritz sangen Lieder und trugen Gedichte vor, die der Blockade gewidmet sind.

Unsere wunderbare Gruppe „Menora“ hatte wie immer großen Erfolg. Zum Schluss klangen Lieder für Frieden.

Die Zuschauer bedankten sich mit lange anhaltendem Applaus. Im Saal herrschte freundliche Stimmung. Es war sehr angenehm, alle, die da waren, wieder zu sehen. Leider werden wir immer weniger.

Die Tische waren dieses Mal im Saal gedeckt. Ein herzliches Dankeschön geht an alle, die sich an diesem Fest beteiligt haben. Gesundheit und Erfolg allen, die da waren!

E. und B. Sterlin

адаптировать киноленту к показу в рамках программы нашей встречи. Затем выступили с воспоминаниями блокадники.

Борис Литвер к своему выступлению подготовил мемориальный уголок с тельняшкой, бескозыркой и кортиком своего отца, а в заключение продемонстрировал блокадный паёк: 125 грамм блокадного хлеба.

К сожалению, не смог приехать Иосиф Мильштейн, но его рассказ о боях на Невском пятачке мы смогли услышать в видеозаписи, сделанной по скайпу.

Наши барды Владимир Краминский и Геннадий Мориц пели свои песни и читали стихи, посвящённые блокаде.

С успехом выступила наша прекрасная «Менора», пение и танцы были выше всяких похвал, а в заключение прозвучали песни, содержащие призыв к миру.

Зрители много аплодировали выступающим. Атмосфера в зале была тёплая, дружественная. Было очень приятно повидать всех, кто пришёл. К сожалению, наши ряды продолжают редеть.

На этот раз вместо традиционного застолья был фуршет в фойе зала.

Хочется от всей души поблагодарить всех, кто выступал, готовил и обеспечивал проведение этого мероприятия. Здоровья и удачи всем присутствовавшим!

Э. и Б. Стерлины

ALLTAG UND REALISTISCHE ZIELE ПОВСЕДНЕВНАЯ ЖИЗНЬ И РЕАЛИСТИЧНЫЕ ЦЕЛИ

Für alle Teilnehmerinnen am Bundesfreiwilligendienst ist die pädagogische Begleitung verpflichtend und seitens der ZWST werden für die Freiwilligen Seminare angeboten. Ein solches fand nun in Kooperation mit der Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland und uns vom 28.-31. Januar in unserem Gemeindezentrum statt.

An der Fortbildungsmaßnahme haben insgesamt 20 Personen teilgenommen: 6 Freiwillige waren aus Würzburg und 14 Freiwillige kamen aus anderen jüdischen Gemeinden in Deutschland. Alle SeminarteilnehmerInnen kommen aus der ehemaligen Sowjetunion. Daher wurde auch der Themenschwerpunkt auf die Vermittlung von Inhalten und Informationen für ein besseres Zurechtfinden im deutschen und jüdischen Alltag gelegt.

Auf hohes Interesse stießen die Vorträge und Diskussionsrunden zu folgenden Themen: Vorsorgevollmachten und Patientenverfügungen, Schutz vor Straftaten im Alltag, soziale Gesetze Deutschlands, Kranken- und Pflegeversicherung, Arbeitslosengeld II sowie Grundlagen der Kaschrut-Gesetze und koschere Lebensmittel in Deutschland.

Intensiv setzten sich die Freiwilligen auch mit dem Thema „Psychologische Anpassung von Migranten an neue soziokulturelle Bedingungen“ auseinander und unter fachkundiger Anleitung wurde nach realistischen Zielen für ein Leben in der neuen Heimat gesucht.

Besonderes Highlight war der Besuch des Bayerischen Rundfunks im Posthochhaus Nähe Hauptbahnhof. Für die Teilnehmerinnen war es beeindruckend zu erfahren, wie beim Studio Mainfranken des Bayerischen Rundfunks Radio- und Fernsehsendungen sowie Online-Beiträge entstehen. Beim Rundgang konnten die Besucher einen Blick hinter die Kulissen des Hörfunk- und Fernsehbetriebs in Würzburg werfen und sogar eine Nachrichtensendung live mit verfolgen.

Die Teilnehmerinnen waren von unserem Gemeindezentrum, dem leckeren koscheren Essen und von Würzburg mit seinen Sehenswürdigkeiten total begeistert.

Für alle Teilnehmerinnen war es ein Seminar mit einem abwechslungsreichen Programm, das viele neue Eindrücke und interessante Diskussionen bereithielt und ... für alle war es eine tolle Woche.

Ein großes Dankeschön geht an die Seminarleiterin und Kollegin Frau Svetlana Antonova von der ZWST für die gelungene Fortbildungsmaßnahme.

Erika Frank

Для всех участников федеральной добровольческой службы педагогическая поддержка является обязательной, и Центральная благотворительная организация евреев в Германии проводит семинары для волонтеров. Одно из таких мероприятий мы организовали с 28 по 31 января с.г. в нашем общинном центре в сотрудничестве с ЦБОЕГ.

В семинаре приняли участие 20 человек: 6 волонтеров из Вюрцбурга и 14 – из других еврейских общин Германии, все они выходцы из бывшего Советского Союза. Поэтому основной упор в учебной программе был сделан на то, как лучше ориентироваться в повседневной жизни в Германии,

в том числе с точки зрения еврейской идентичности.

Наибольший интерес и бурные дискуссии вызвали такие темы, как меры предосторожности, воля к жизни, защита от повседневных преступлений, социальное законодательство Германии, медицинское страхование и страхование на случай длительного ухода, пособие по безработице, а также основы законов о кашруте и кошерные продукты питания в Германии.

Волонтеры также активно прорабатывали тему психологической адаптации мигрантов к новым социально-культурным условиям и под руководством экспертов искали реалистичные цели для жизни на новой родине.

Гвоздем программы стало посещение Баварского радио в здании почты возле центрального вокзала. Наши гости смогли узнать, как создаются радио- и телерадиопередачи, а также онлайн-трансляции в студии Bayerischer Rundfunk Mainfranken. Во время экскурсии можно было заглянуть за кулисы радио- и телекомпании и даже увидеть, как ведется прямая трансляция новостей.

Участники семинара были очень довольны хорошо проведенной неделей в нашем общинном центре, вкусной кошерной едой и Вюрцбургом с его достопримечательностями. Большое спасибо руководителю семинара Светлане Антоновой из ЦБОЕГ за содержательную программу.

Эрика Франк



Unser Besuch beim Bayerischen Rundfunk

Foto: Erika Frank

15-JÄHRIGES JUBILÄUM DES PHILOSOPHISCHEN SEMINARS

Das philosophische Seminar, welches im Jahr 2003 vom Professor, Doktor der technischen Wissenschaften E. E. Kovaljov gegründet wurde, funktioniert im Rahmen des JSKV bereits 15 Jahre. Professor. Kovaljov leitete es bis zu seinem Tod im Jahre 2012. Danach wurde seine Leitung von Stanislav Jarzhembovskiy übernommen. Das Seminar vereint etwa dreißig wissbegierige und wissenschaftlich interessierte Mitglieder unserer Gemeinde. Sie haben sich am 23. Dezember 2018 im Gesher-Saal des Gemeindezentrums „Shalom Europa“ versammelt, um das 15-jährige Beste-

Foto: **Valentina Kovalerchuk**



Am 23. Dezember 2018 haben sich etwa dreißig Mitglieder unserer Gemeinde im Gesher-Saal des Gemeindezentrums versammelt, um das 15-jährige Bestehen des philosophischen Seminars zu feiern.

hen des Seminars zu feiern. Die festliche 146. Sitzung fand in Form eines Symposiums in seiner ursprünglichen Bedeutung statt, die in der Antike ein Gastmahl oder eine fröhliche gesellschaftliche Zusammenkunft bedeutete. In seinem Begrüßungswort erinnerte S. Jarzhembovskiy die Versammelten an die 145 Vorträge, die im Laufe dieser 15 Jahre vorgelesen und besprochen wurden. Er sagte, ein näherer Bericht über die Tätigkeit des Seminars sei nicht nötig, denn alle Vorträge, Diskussionen und Videoaufnahmen von den meisten Seminarsitzungen sind dokumentiert und auf der Seite kruginteresov.com veröffentlicht. Auf You Tube ist auch ein Video zu sehen, welches humorvoll, aber ziemlich wahrheitsgetreu über die ernsthafte Tätigkeit des Seminars erzählt: https://youtu.be/C44_4dpoa80.

Die festliche Sitzung war traditionsmäßig organisiert. In seiner kurzen Rede sprach S. Jarzhembovskiy einen Toast auf das Seminar und auf das, „dass wir uns alle heute hier versammelt haben“. Darauf folgte der lebhafteste Auftritt des 2. Vorsitzenden der Gemeinde Marat Gerchikov mit dem traditionellen Toast auf die Eltern des Jubilars – auf den Gründer des Seminars Professor Kovaljov und auf den JSKV, der sich wie eine Mutter um das Seminar kümmert. Der

15-ЛЕТНИЙ ЮБИЛЕЙ ФИЛОСОФСКОГО СЕМИНАРА

Философский семинар создал в 2003 г. под эгидой ЕСКО и руководил им до самой своей кончины в 2012 г. профессор, доктор технических наук Евгений Евгеньевич Ковалев. Сегодня семинар продолжает работать под руководством Станислава Яржембовского, объединяя около трёх десятков любознательных и неравнодушных к научному познанию мира членов нашей общины.

23 декабря 2018 г. в гостинице Гешер общинного центра «Шалом Европа» состоялось праздничное, 146-е заседание. Впрочем, это был своего рода симпозиум, если понимать это слово в его первоначальном значении. Ведь именно от древнегреческого «симпосий» – пир, пирушка – и произошло латинское название этого научного действия.

Да, именно в непринуждённой обстановке дружеского застолья «семинаристы» решили отметить свой юбилей. Во вступительной речи Станислав Яржембовский, упомянув 145 заслушанных на семинаре за 15 лет докладов, сказал, что в более подробном отчёте нет необходимости, поскольку все труды семинара и видеозаписи большинства заседаний опубликованы на сайте «Круг интересов» (kruginteresov.com) и находятся в свободном доступе. В качестве иллюстрации был продемонстрирован видеоролик, выполненный в шуточной форме, но вполне достоверно отражающий серьёзную деятельность семинара. Этот ролик все желающие могут увидеть в You Tube по ссылке https://youtu.be/C44_4dpoa80.

Застолье было, однако, организовано в строгом соответствии с традициями, начиная с упорядоченной последовательности тостов. После провозглашённого Станиславом Яржембовским в конце его вступительной речи тоста за то, «что здесь сегодня мы вместе собрались» последовало яркое выступление заместителя председателя общины Марата Герчикова. Ведущий предложил тост, каковой и должен был быть по традиции вторым – за родителей юбиляра: за отца-основателя профессора Ковалёва и за ЕСКО, которое, как родная мать, всегда относится к семинару с теплотой и заботой. Третий тост, опять же в соответствии с традицией, был посвящён тем, кого уже нет с нами. Под звуки Лунной сонаты Бетховена на большом экране появлялись и уходили в вечность портреты Владимира Корсунского, Аркадия Серебренникова, Елены Корсунской, Евгения Ковалёва, Елены Крупенья, Александра Тойбиса и Владлена Гельмана.

В последующих спичах было выражено немало добрых пожеланий в адрес семинара. Гарик Коц вручил семинару в подарок искусно выполненный настоящий бронзовый колокольчик в качестве инструмента для соблюдения регламента заседаний. Борис Стерлин коротко, но ясно обозначил перспективы новой ветви семинара – проекта «Кругозор». Среди спичей были и стихи, в частности,

дritte Trinkspruch war denjenigen gewidmet, die von uns gegangen sind. Es klang Beethovens Mondsonate, und auf dem Bildschirm erschienen Bilder mit Wladimir Korsunski, Arkadij Serebrennikov, Elena Korsunskaja, Evgenij Kovaljov, Elena Krupenje, Alexander Toybis und Vladlen Gelman.

Daraufhin wurden mehrere gute Wünsche zum Bestehen des Seminars ausgesprochen. Grigorij Kots schenkte dem Seminar ein Glöckchen aus Bronze, das während der Sitzungen benutzt werden soll. Boris Sterlin berichtete kurz vom neuen Projekt „Krugosor“ („Horizonte“). Vadim Yarinovski trug sein dem Jubiläum gewidmetes Gedicht vor und erhielt selbst – als Geburtstagskind – Glückwünsche und Geschenke.

Danach folgte der Teil „Lieder unserer Jugend“. In Begleitung von Audi-Aufnahmen sangen alle Teilnehmer mit Enthusiasmus Lieder und Romanzen, die auf ihren Wunsch ausgesucht waren. Zum Schluss sangen alle die Studentenhymne „Gaudeamus igitur“ auf Latein.

Die Versammelten sprachen den Organisatoren ihre Dankbarkeit aus, darunter Olga Kislitsina für die Leckereien auf dem Tisch sorgte, die natürlich nach Kaschrut - Regeln zubereitet waren. Einen besonderen Dank verdienen Mila und Lev Shimanovich, die sich um die festliche Dekorierung des Saals und der Tische gekümmert haben.

Man meint, das Fest sei gelungen, was auf ein langes und erfolgreiches Seminarleben hoffen lässt.

Valentina Kovalerchuk

принадлежащие перу одного из активных участников семинара Вадима Яриновского, у которого, по счастливому совпадению, в этот день был и свой личный юбилей. Ему был вручен поздравительный адрес и символический подарок – вода с острова Мадейра, который многие считают осколком Атлантиды, а всё что связано с Атлантидой, является одним из самых сильных увлечений Вадима. Другим подарком юбиляру послужила аудиозапись его любимой песни «Ночной разговор» Булата Окуджавы в исполнении автора.

Затем праздник, согласно сценарию, плавно перешёл в вечер «Песни нашей молодости». В сопровождении аудиозаписей известных исполнителей и плывущих по экрану текстов присутствующие с энтузиазмом спели вместе десяток популярных песен и романсов, репертуар которых составлялся по присланному заранее заявкам, а заключение – гимн всех студентов „Gaudeamus igitur“ на латыни.

Расходясь, участники праздника не скупилась на похвалы организаторам. Отдельной благодарности заслуживают Ольга Кислицына, которая приготовила и красиво оформила замечательные закуски, строго соответствующие требованиям кашрута, а также супруги Мила и Лев Шиманович, вложившие много труда и душевности в оформление зала и сервировку столов.

Говорят, праздник удался, что сулит семинару долгую и плодотворную жизнь.

Валентина Ковалерчук

Sehr geehrte LeserInnen!

Unsere jüdische Gemeinde braucht Küchenhelfer.

Es sind verschiedene Arten der Bezahlung möglich: monatlich – ohne Anrechnung auf Sozialhilfe für Empfänger der Grundsicherung im Alter, oder stundenweise.

Bitte rufen Sie an,

Tel. 0931- 404 14 12, Fr. A. Golosowskaja

Vorstand der Israelitischen Gemeinde
Würzburg und Unterfranken.



Уважаемые читатели!

Нашей еврейской общине требуются помощники на кухню.

Возможны различные формы оплаты: ежемесячная, без удержания заработной суммы из социального пособия (для получателей «базового обеспечения в старости») или почасовая.

Просим связаться с нами по тел.:

0931- 404 14 12 (г-жа А. Голосовская).

Правление еврейской общины
Вюрцбурга и Нижней Франконии.

Wir bekunden unser tiefes Beileid den Familien und Freunden der Mitglieder unserer Gemeinde, die seit Oktober 2018 gestorben sind.

Приносим искренние соболезнования родным и близким членов нашей общины, умерших за период с октября 2018 года.



09.11.18 Herr **Oskar Roizin** (91)

14.12.18 Herr **Vladlen Gelman** (93)

16.02.19 Frau **Berta Syrota** (95)

04.03.19 Herr **Yurii Balanovskiy** (78)

05.03.19 Frau **Ninel Zegal** (93)

START DER MELDESTELLE FÜR ANTISEMITISCHE VORFÄLLE IN BAYERN

Ab dem 1. April 2019 können Betroffene und Zeugen von antisemitischen Vorfällen dies nun auch in Bayern melden und Unterstützung bekommen.

In München wird nun im Internet eine Meldestelle für antisemitische Vorfälle eingerichtet und ab April freigeschaltet. Die Meldestelle ist nicht staatlich, sondern zivilgesellschaftlich organisiert und gilt als niederschwelliges Melderegister für Vorfälle, in denen Jüdinnen und Juden gemobbt, bedroht und angegriffen werden.

Für die Betroffenen besteht nun die Möglichkeit, antisemitische Vorfälle zu melden, auch wenn sie unterhalb der Strafrechtsgrenze liegen. Die Meldestelle wird Vorfälle erfassen, einschätzen und die Betroffenen beraten. Eingebunden werden auch die Sozialabteilungen der jüdischen Gemeinden in Bayern, die die Betroffenen bei der Meldung eines antisemitischen Vorfalles begleiten und unterstützen sollen.

Bisher hatte die Recherche- und Informationsstelle Antisemitismus (RIAS) in Berlin Meldungen aus Bayern bearbeitet. Ab April wird nun RIAS Bayern mit der Arbeit beginnen: www.report-antisemitism.de und Vorfälle aus Bayern bearbeiten. Die bereits bestehende dreisprachige Meldemaske (Deutsch, Russisch, Englisch) von RIAS Berlin bleibt die gleiche.

Sollten Sie von Antisemitismus betroffen sein, dann zögern Sie nicht, dies zu melden oder uns zu kontaktieren, damit wir für Sie die Meldung tätigen. Denn jeder Vorfall, auch wenn er strafrechtlich nicht relevant ist, sollte ernst genommen und dokumentiert werden. Sie haben Vertrauensschutz und Sie entscheiden auch, wie mit Ihrer Meldung umgegangen werden soll.

Erika Frank

НАЧАЛО РЕГИСТРАЦИИ АНТИСЕМИТСКИХ ИНЦИДЕНТОВ В БАВАРИИ

С 1 апреля 2019 г. жертвы и свидетели антисемитских инцидентов могут сообщить об этом и получить поддержку и в Баварии.

В Мюнхене служба учета антисемитских инцидентов с апреля будет активирована и доступна в интернете. Эта регистрационная служба является негосударственной, она представляет собой гражданскую инициативу.

Пострадавшие теперь могут сообщать об антисемитских инцидентах, даже если таковые ниже порога уголовного права, то есть не относятся к уголовно наказуемым деяниям. Мюнхенская служба будет регистрировать инциденты, оценивать их и консультировать пострадавших. Также будут задействованы социальные отделы еврейских общин по всей Баварии, которые должны помочь пострадавшим зарегистрировать антисемитский инцидент. До сих пор сообщения из Баварии обрабатывались исследовательско-информационным центром антисемитизма (RIAS) в Берлине. С апреля 2019 г. начнет работу бюро RIAS Bayern: www.report-antisemitism.de, именно оно будет регистрировать инциденты в Баварии. Существующая в RIAS Berlin трехязычная форма обращений (немецкий, русский, английский) сохранится.

Если вы подверглись антисемитскому нападению, не стесняйтесь заявить об этом или свяжитесь с нами, чтобы мы могли зарегистрировать ваше обращение. Ведь каждый инцидент должен восприниматься всерьез и документироваться, даже если он не относится к уголовно наказуемым деяниям. У вас есть защита, а вы уже сами решаете, будет ли дан ход вашему заявлению.

Эрика Франк

 Veranstaltungskalender für Senioren und Holocaustüberlebende April- Juli 2019 mit Frau Zisman und Frau Shimanovich			
		Beginn	
April	Dienstag, den 02.04. 2019	Seniorentreffen: „Gesunder Lebensstil im Alter“ (Fr. Kurzmann)	11.00 – 13.00 Uhr
	Dienstag, den 09.04. 2019	Seniorentreffen: „Pessach Geschichte“ + Film	11.00 – 13.00 Uhr
	Freitag, den 19.04. 2019	Pessachseder	ab 20.00 Uhr
Mai	Dienstag, den 30.04. 2019	Mittagstisch + Jüdische Lieder mit Igor Dubovski	12.00 – 14.00 Uhr
	Donnerstag, den 09.05. 2019	Israels Unabhängigkeitstag + Tag der Veteranen	ab 18.00 Uhr
	Dienstag, den 21.05. 2019	Seniorentreffen: Lag Baomer mit Alexander Shif	11.00 – 13.00 Uhr
Juni	Dienstag, den 28.05. 2019	Mittagstisch + Infos zur Pflegeversicherung mit Fr. Frank	12.00 – 14.00 Uhr
	Dienstag, den 04.06. 2019	Seniorentreffen: Schawuoth mit Herr Shif	11.00 – 13.00 Uhr
	Dienstag, den 11.06. 2019	Seniorentreffen: „Wir singen zusammen“	11.00 – 13.00 Uhr
Juli	Dienstag, den 18.06. 2019	Seniorentreffen: „Jüdische Küche als Weltküche“	11.00 – 13.00 Uhr
	Dienstag, den 25.06. 2019	Mittagstisch + Sitztänze	12.00 – 14.00 Uhr
	Dienstag, den 02.07. 2019	Seniorentreffen: „Schwerbehinderung“ mit Fr. Frank	11.00 – 13.00 Uhr
	Sonntag, den 07.07. 2019	Sommerfest	ab 13.00 Uhr
	Dienstag, den 16.07. 2019	Seniorentreffen: Singen+ Tanzen	11.00 – 13.00 Uhr
Dienstag, den 23.07. 2019	Schiffahrt nach Veitshöchheim	ab 11.00 Uhr	
Dienstag, den 30.07. 2019	Mittagstisch + Singen mit Igor Dubovski	11.00 – 13.00 Uhr	



Claims Conference ועידת התביעות
The Conference on Jewish Material Claims Against Germany

„Dieses Programm wurde durch einen Zuschuss der Conference on Jewish Material Claims Against Germany unterstützt.“

Runde Geburtstage unserer Gemeindemitglieder Februar – März 2019

Wir gratulieren Ihnen herzlich zu Ihrem besonderen Jubiläum!

Mit einem Herz voll Sonnenschein
Lachend in den Tag hinein,
mit Freude an den kleinen Dingen
wird Euch das Leben stets gelingen!

Юбилеры нашей общины в феврале – марте 2019 г.

Дорогие юбиляры!

Пусть всегда под счастливой звездой
Вас судьба по дороге ведет.
В доме пусть полноводной рекою
Жизнь спокойно и мирно течет.

Пусть ваш дом лишь друзья посещают,
Стороною обходит ненастье,
От души мы вам всем пожелаем
Долголетия, радости, счастья!

90 Jahre

Frau **Emma Chapiro** 02.02.1929

85 Jahre

Frau **Lioudmila Kaminskaja** 23.02.1934

Herr **Mark Shusterman** 24.02.1934

Herr **Naum Goldstein** 12.03.1934

80 Jahre

Herr **Albert Rufman** 11.03.1939

Herr **Isay Feygelman** 31.03.1939

75 Jahre

Frau **Esfir Trofimova** 24.02.1944

Frau **Charlotte Welch** 18.03.1944

70 Jahre

Herr **Miron Pavlovskiy** 25.02.1949



IMPRESSUM

Kostenlose Zeitung „Unser Panorama“
erscheint alle zwei Monate

Herausgeber:

Jüdische Gemeinde Würzburg und
Unterfranken
und Kulturzentrum „Shalom Europa“
<http://www.shalomeuropa.de>

Postanschrift:

„Unser Panorama“ Jüdische Gemeinde,
Valentin-Becker-Str. 11, 97072 Würzburg
Telefon: 0931 / 40 41 412

Chefredakteurin, Konzept-Design:

Margarita Gogolewa
Handy: 0176 344 79 863,
E-mail: margo331@mail.ru

Gestaltung und Layout:

Alisa Tatarchuk

Übersetzungen und Korrektur:

Valentina Belsch

Redaktionsmitglieder:

M. Gerchikov, M. Zisman, E. Frank,
A. Golosowskaja

*Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird
keine Haftung übernommen und kein Honorar genehmigt.
Der Verleger und die Redaktion übernehmen keine
Haftung für den Inhalt der Werbung und PR-Anzeigen.
Verantwortlich für den Inhalt der Artikel ist der Autor.
Namentlich gekennzeichnete Artikel müssen nicht
mit der Meinung der Redaktion und des Herausgebers
übereinstimmen.*

Am Sonntag, 05. Mai 2019

В воскресенье, 5 мая 2019 г.

im ehemaligen KZ Dachau um
9.45 Uhr findet die Gedenkstunde zum
74. Jahrestag der Befreiung aus
den Konzentrationslagern statt.

Abfahrt aus Würzburg:
Valentin-Becker-Str. 11 – ca. **06.00 Uhr**
Sanderring, Bushaltestelle – ca. **6.10 Uhr**

Auf der Rückfahrt besuchen
wir Ingolstadt.

Anmeldung in Gemeindebüro,
Eigenbeteiligung – 3 €

in dem ehemaligen KZ Dachau
evрейские организации Германии
отмечают 74-ю годовщину освобождения
от фашизма. Начало в **9.45**.

Традиционная поездка состоится на
автобусе. Отъезд от здания общины –
около **06.00** утра, от Sanderring (авто-
бусная остановка) – около **6.10** утра.

На обратном пути мы планируем
посетить Ингольштадт.

Запись в бюро Общины, взнос – 3 €

Sprechzeiten Büro der Gemeinde:

Dienstag und Freitag
10.00 – 14.00 Uhr
und nach Vereinbarung

Beratungsstelle/Frau **Frank**:

Montag, Dienstag, Donnerstag
9.00 – 12.00, 13.00 – 15.00 Uhr
Freitag 9.00 – 12.00 Uhr

Wir bitten unsere Besucher sich an diese
Sprechzeiten zu halten!

Часы приема Бюро общины:

Вторник и пятница
10.00 – 14.00
и по договоренности

Консультационный пункт/госпожа **Франк**

Понедельник, вторник, четверг
9.00 – 12.00, 13.00 – 15.00
Пятница 9.00 – 12.00

Просим наших посетителей придерживаться
указанного времени!

ПРАЗДНИЧНЫЙ ВЕЧЕР

ПОСВЯЩЕННЫЙ 74 ГОДОВШИНЕ
РАЗГРОМА НАЦИОНАЛ-СОЦИАЛИЗМА

ДЕНЬ НЕЗАВИСИМОСТИ ИЗРАИЛЯ

В программе: Молитва (в Синагоге).
Поздравление от имени Правления общины и Совета Ветеранов
Концерт.
Фронтовые 100 грамм.
Приглашаем членов общины с семьями, детьми и внуками.
Правление общины и Совет Ветеранов

DER FESTLICHE ABEND

ZUM 74. JAHRESTAG UND DERBEFREIUNG
VOM NATIONALSOZIALISMUS

JOM HAATZMA'UT

Im Programm: Gebet (in Synagoge).
Gratulation im Namen des Gemeindevorstandes und des Veteranenrates.
Konzert
Frontschnapsglas.
Wir laden die Gemeindemitglieder mit den Familien ein.
Gemeindevorstand und Veteranenrat

DAVID-SCHUSTER-SAAL

09. MAI 2019 18:00

04. ЦАР 5779

ЗАЛ ИМЕНИ ДАВИДА ШУСТЕРА

MONATSPLAN JSKV FÜR APRIL/MAI 2019

РАСПИСАНИЕ РАБОТЫ КЛУБОВ «ЕСКО» НА АПРЕЛЬ/МАЙ 2019 Г.

Мероприятия, место проведения которых не указано особо, проходят в помещении Культурного центра «Гешер».

Sonntage, April 2019 Воскресенья, апрель 2019	
Diskussionsclub „Zeitfassetten“ 7 Дискуссионный клуб «Грани времени» 12.00 Шахматы 13.00 (*) Кинофотоклуб 14.00 (**) Projekt „Die Anziehungskraft des Geheimen“ 16.15 (**) „Der Weg zur Hölle. Die Legende vom Super-Bohrloch auf der Halbinsel Kola“. Проект «Притяжение тайны». Беседа 16-я: «Дорога в ад. Легенда о Кольской сверхглубокой скважине».	Projekt „Die Anziehungskraft des Geheimen“ 16.15 (**) „Mechanismus des Geschehens ist unverständlich“. „Unbekannte Chemie oder woher das Huhn so viel Kalzium hat“. Проект «Притяжение тайны». Беседа 17-я: «Механизм происходящего непонятен». «Неизведанная химия, или откуда у курицы столько кальция». Ведущий – Эдуард Ковалерчук
Шахматы 13.00 (*) 14 Кинофотоклуб 14.00 (**) Philosophisches Seminar. Projekt „Horizont“ 16.15 (**) Философский семинар. Проект «Кругозор». «Самые нелепые исторические факты. Эдвард Ковалерчук „Voraussetzungen der Entstehung verschiedener Strömungen in der darstellenden Kunst“. «Предпосылки появления различных течений в изобразительном искусстве». Ведущий – Борис Стерлин.	19 Шахматы 13.00 (*) Кинофотоклуб 14.00 (**) „Die Beschützer der Denkmäler“. Teil 2. „John Skelton – der Erlöser der Residenz“. 16.15 (**) «Хранители памятников». Часть 2. «Джон Скелтон – спаситель Резиденции». Ведущая – Регина Кон.
Sonntage, Mai 2019 Воскресенья, май 2019	14 Шахматы 13.00 (*) Кинофотоклуб 14.00 (**) Philosophisches Seminar. Projekt „Horizont“. Lektion 6. 16.15 (**) Философский семинар. Проект «Кругозор». Беседа 6-я. Fortsetzung des Themas: «Richtungen und Strömungen in der darstellenden Kunst“. Продолжение темы «Направления и течения в изобразительном искусстве». Ведущие – Борис Стерлин и Яков Монин.
Fahrt in die ehemalige KZ-Gedenkstätte Dachau 5 Поездка в бывший концентрационный лагерь Дахау	Шахматы 13.00 (*) 12 Кинофотоклуб 14.00 (**)

(*) – Unterrichtsraum
 (**) – Культурный центр «Гешер» (малая гостиная) Raum „Geshert“
 (***) – Зал имени Давида Шустера
 Обратите внимание! В расписании возможны изменения.
Änderungen vorbehalten.

Informationsgespräch zu Gesundheitsfragen für unsere Gemeindemitglieder im II. Quartal 2019

За здоровый образ жизни!

Расписание приема врачами в II квартале 2019 г.

Ф.И.О.	СПЕЦИАЛЬНОСТЬ	April/Апрель	Mai/Май	Juni/Июнь
ТУРИНА Татьяна	Доктор медицины, интернист	02, Di.	07, Di.	04, Di.
ФОФАНОВА Людмила	Терапевт	24, Mi.	08, Mi.	05, Mi.
БИТЮЦКИЙ Павел	Др. медицины ВАК Москва, хирург-онколог	16, Di.	07, Di.	18, Di.
КУРЦМАН Изабелла	Педиатр-эндокринолог	09, Di.	29, Mi.	19, Mi.

Уважаемые дамы и господа!

Для членов еврейской общины г. Вюрцбурга и их семей, нуждающихся в медицинской консультации, организованы индивидуальные встречи с опытными врачами, членами нашей общины.

Беседы с врачами и их советы помогут вам:

- своевременно приступить к лечению;
- улучшить самочувствие во время болезни;
 - вести здоровый образ жизни;
 - рационально питаться;
- противостоять простудным и другим заболеваниям;
- контролировать состояние своего здоровья.

Желательно прийти на консультацию с копиями последних обследований и анализов, полученных у домашнего врача.

Медицинские консультации проводятся бесплатно в общине с 11 до 12.30. Адрес: Valentin-Becker-Str. 11, 97072 Würzburg;

Запись к врачу предварительная, осуществляется в бюро общины. Тел. 0931 40 41 412